



ISSN 1776-2669

ISSN en ligne 2260-6483

Didactique de la grammaire dans l'enseignement du
français langue étrangère en Chine.
Vers un éclectisme méthodologique - L'exemple de
l'Université de l'Anhui

ZHAO Jipeng

1044094935@qq.com

Directeur : Jean-Pierre Cuq

Année : 2018

Université : Université Nice Sophia Antipolis

Discipline : sciences du langage

Mots-clés : didactique, grammaire, français, éclectisme, méthodologie

Résumé de thèse

En Chine, la recherche sur la didactique de la grammaire française est en retard : sur ce thème il n'existe pas d'ouvrage de référence rédigé pour les étudiants chinois, malgré le grand nombre de manuels de grammaire écrit par des professeurs chinois ; nous manquons également de méthodes efficaces et de professeurs expérimentés dans cet enseignement. D'où l'idée de notre thèse et la question qui nous intéresse spécifiquement : « *Comment enseigner la grammaire française aux étudiants chinois ?* ».

Pour répondre à cette question, nous avons fait des recherches dans le département de français de la faculté des langues étrangères de l'Université de l'Anhui. Nous proposons trois hypothèses :

1. Dans l'enseignement de la grammaire française, il faut selon les objectifs de chaque cours varier les méthodes en appliquant une méthodologie éclectique.
2. Dans les universités chinoises, il est impossible d'introduire dans l'enseignement de la grammaire du français l'intégralité des concepts d'enseignement du CECR.
3. Pour les étudiants chinois en *Langue et littérature françaises*, la grammaire déductive est plus efficace que la grammaire inductive.

Tout d'abord, il faut signaler que les deux programmes nationaux chinois sont des documents officiels qui donnent des directives sur l'enseignement de la grammaire française. Mais, souples comme le CECR, ils ne préconisent pas l'utilisation d'une méthode précise et conseillent en revanche aux professeurs de tenir compte avant

tout des besoins de l'enseignement pour faire leur choix parmi toutes les méthodes existantes.

Par ailleurs, nous avons remarqué que, dans les parties grammaticales des deux tests nationaux chinois (le TFS4 et le TFS8), les questions portent plutôt sur les connaissances grammaticales mémorisées au détriment de la compétence grammaticale. Cette manière d'évaluation influence fortement le mode d'enseignement des professeurs et les amène inévitablement sur le chemin de la méthodologie traditionnelle.

Nous analysons ensuite un certain nombre de travaux scientifiques traitant de l'enseignement de la grammaire. Dans ce cadre, il s'agit de comparer la grammaire linguistique à la grammaire pédagogique, la grammaire explicite à la grammaire implicite, la grammaire déductive à la grammaire inductive, d'analyser la place de la grammaire dans les différentes méthodologies, d'interpréter l'enseignement de la grammaire française dans la perspective psycholinguistique et neurolinguistique.

De plus l'analyse des interviews et des questionnaires que nous avons effectués auprès des étudiants et des professeurs de l'Université de l'Anhui ainsi que l'observation de six cours de grammaire donnés par différents professeurs nous amène à faire les observations suivantes : en milieu universitaire chinois les grammaires explicite et déductive sont dominantes dans l'enseignement du FLE ; la compétence communicative des étudiants chinois est faible ; les connaissances grammaticales qu'ils apprennent en classe ne peuvent pas se transformer en compétence grammaticale leur permettant de parler et d'écrire correctement.

Quant aux méthodes de français ou manuels de grammaire utilisés dans les universités chinoises, nous avons constaté que les manuels bilingues rédigés par des Chinois insistent sur l'exhaustivité, les explications grammaticales sont en général détaillées et précises, tandis que dans les manuels monolingues rédigés par des Français, le métalangage utilisé est généralement simple pour faciliter la compréhension des apprenants.

Il est à noter enfin qu'en Chine les cultures d'enseignement des professeurs et les cultures d'apprentissage des étudiants sont particulières, chaque professeur enseigne différemment et chaque étudiant apprend différemment. Nous pensons donc qu'il est raisonnable de combiner plusieurs méthodes-en s'inspirant de leurs avantages respectifs et en dépassant leurs inconvénients - et d'appliquer dans l'enseignement de la grammaire française une méthodologie éclectique.